

SUNDAY, NOVEMBER 21

TONE 5

22nd Sunday after Pentecost (9th of Luke)

The Entrance of the Most Holy Theotokos into the Temple

"Lord I Call..." Tone 5

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!

Tone 5 *(for the Resurrection)*

By Your precious Cross, O Christ,
You have put the devil to shame.
By Your Resurrection, You have blunted the sting of sin
and saved us from the gates of death.//
We glorify You, O only begotten One.

v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.

Christ was led as a sheep to the slaughter
in order to grant Resurrection to the human race.
The princes of hell were frightened by this,
for the gates of sorrow were lifted.
Christ the King of glory had entered,
saying to those in chains: "Go forth!"//
And to those in darkness: "Come to the light!"

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

O great wonder!

The Creator of the invisible suffered in the flesh in His love for man
and rose again immortal.

Come, O sons of nations,

let us worship Him,

for delivered from error by His compassion,//

we have learned to sing of one God in three Persons!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

(Resurrection stichera by Anatolius)

We offer You our evening worship,

O never setting Light,

Who came in these last days to the world in the flesh;

Who even descended to hell to dispel its darkness.

Who has revealed the light of Resurrection to the nations.//

Glory to You, O Lord and Giver of light!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Tone 1* *(for the Feast)* *(Oh, the Marvelous Wonder)*

Today, let us dance, O faithful,

singing to the Lord in psalms and hymns

and honoring His sanctified Tabernacle, the living Ark,

that contained the Word Who cannot be contained;

for in wondrous fashion she is offered to the Lord

as a young child in the flesh,

and Zachariah, the great High Priest, joyfully receives her//

as the dwelling place of God.

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

Today the living Temple of the holy glory of Christ our God,

the pure Maiden who alone is blessed among women,

is offered in the Temple of the Law

that she may make her dwelling in the Holy Place.

Joachim and Anna rejoice with her in spirit,

and choirs of virgins sing to the Lord,//

chanting psalms, and honoring His Mother.

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

You are the preaching of the prophets, O Virgin Mother of God;
the glory of the Apostles and the boast of Martyrs,
and the renewal of all the earth-born,
for through you, we are reconciled to God.
Therefore, being saved by your intercessions,
we honor your coming into the Temple of the Lord;
and with the Angel we all cry out to you in song://
“Rejoice, O all-revered Lady!”

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 4 *(for the Feast)* *(As one valiant among the martyrs)*

Led by the Holy Spirit,
the holy Maiden without blemish is brought to dwell in the Holy of Holies,
where she is fed by an angel.
She is truly the most holy Temple of our holy God,
Who has made all things holy by dwelling in her, //
and has made God-like the fallen nature of mortals.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

The young girls rejoice today,
and with lamps in hand they go before the spiritual Lamp,
as she is led with reverence into the Holy of Holies.
They foreshadow the Brightness past telling
Who is to shine forth from her //
and enlighten by the Spirit those who sat in the darkness of ignorance.

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

Anna the all-praised cried out rejoicing:
“Receive, O Zachariah, her whom God’s Prophets proclaimed in the Spirit,
and bring her into the holy Temple,
there to be brought up in reverence,
that she may become the divine throne of the Master of all, //
His palace and resting place and dwelling filled with light!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 8 *(for the Feast)*

After your birth, O Lady and Bride of God,
you came to the Temple of the Lord
to be brought up in the Holy of Holies, since you yourself are holy.
And Gabriel then was sent to you, all-blameless Maiden, to bring you food.
All in heaven were amazed
to see how the Holy Spirit had made His abode in you.
Therefore, O spotless and undefiled Mother of God,
glorified in heaven and on earth, //
save the human race!

Old Testament Readings *(Feast)*

Composite 17 *(Exod. 40:1-5, 9, 10, 16, 34-35)*

Composite 18 *(1 Kings 7:51; 8:1, 3-7, 9-11)*

Ezekiel 43:27-44:4

Litya Tone 1 *(for the Feast, by George of Nicomedia)*

Today, let heaven above rejoice,
and let the clouds rain down gladness
at the mighty and exceeding marvelous works of our God.
For behold, the Gate that looks towards the east,
who was born from a barren and childless woman according to the promise
and dedicated to God as His dwelling place,
is today brought to the Temple as an offering without blemish.
Let David be glad, striking his harp.
For he says: "Virgins shall be brought to the King after her,
her companions will be brought to Him";
that she may be raised within God's tabernacle, His place of atonement,
to become the dwelling of Him Who was begotten of the Father without change
before the ages //
for the salvation of our souls.

Tone 4 *(by George of Nicomedia)*

Today the Theotokos, the Temple that is to hold God,
is brought into the Temple of the Lord,
and Zachariah receives her.
Today the Holy of Holies is glad,
and the choir of angels mystically keeps the feast.
With them let us celebrate the feast today,
and with Gabriel let us cry aloud:
"Rejoice, O full of grace, the Lord is with you, //
He Who has great mercy!"

Come, all peoples,
let us praise her who alone is without blemish,
who was proclaimed by the prophets and now is offered in the Temple:
the Mother foreordained before the ages,
who in the last days has been shown forth as Theotokos.
By her intercessions, O Lord, //
grant us Your peace and great mercy!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 5 *(by Leo the Master)*

The day of joy has dawned, the feast worthy of all reverence:
for today, she who was a virgin before giving birth and remained a virgin after
bearing a child,
is brought into the Temple.
The aged Zachariah, father of the Forerunner,
rejoices and cries out in gladness:
“The Expectation of those in affliction has come!”
She who is holy has come to the holy Temple,
there to be consecrated as the dwelling-place of the Lord of all!
Let Joachim the forefather be glad, and let Anna rejoice!
For they have offered to God the Lady without blemish,
like a heifer three years old.†
Rejoice with them, O mothers!
Leap for joy, you virgins!
Join them in the dance, you barren women,
for the Kingdom of Heaven has been opened to us by her who is foreordained
the Queen of all! //
Rejoice and be glad, O peoples!

Aposticha

Tone 5 *(for the Resurrection)*

We magnify You in songs of praise,
O incarnate Christ and Savior.
By accepting the Cross and death for our sake,
as the Lord and Lover of man,
You overthrew the gates of hell, //
and arose on the third day, saving our souls.

† Cf. Genesis 15:9

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

By being pierced in the side, O Lover of man,
You have poured out drops of life and salvation for all.
By accepting death in the flesh, You have granted us immortality.
You have freed us by being placed in the tomb,
and have resurrected us with Yourself in glory, as God.//
Glory to You, O Lord and Lover of man!

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

Your crucifixion and descent into hell are awesome, O Lover of man.
You have captured it, releasing the ancient prisoners.
You have opened Paradise and given it to us.
Grant us purification of sins,
who glorify Your Resurrection on the third day!
Make us worthy of Paradise//
and save us, O Lover of man!

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

For our sake, You accepted death in the flesh,
to rise from the dead on the third day.
Heal us from our earthly passions,
and restore us from our evil transgressions;//
and save us, O Lover of man!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 6 *(for the Feast, by Sergius of Jerusalem)*

Today let us, the crowds of the assembled faithful,
celebrate a spiritual feast:
let us reverently praise the Virgin Theotokos and child of God,
as she is brought into the Temple of the Lord!
She was forechosen from all generations
to be the dwelling-place of Christ, the Lord and God of all.
O Virgins, bearing lamps, go before her,
honoring the majestic advance of the ever-Virgin!
Mothers, lay aside every sorrow and accompany them with joy,
singing the praises of her who became the Mother of God,
the cause of joy for the world!
Therefore, let us all join with the angel,
and joyfully cry out: "Rejoice!" to her who is full of grace,//
and who ever intercedes for our souls.

(at Great Vespers)

Tone 5 Troparion *(Resurrection)*

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
to endure death,
and to raise the dead//
by His glorious Resurrection.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 4 Troparion *(Feast)*

Today is the prelude of the good will of God,
of the preaching of the salvation of mankind.
The Virgin appears in the Temple of God,
in anticipation proclaiming Christ to all.
Let us rejoice and sing to her:
“Rejoice, O Fulfillment//
of the Creator’s dispensation!”

(at the Divine Liturgy)

Tone 5 Troparion *(Resurrection)*

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
to endure death,
and to raise the dead//
by His glorious Resurrection.

Tone 4 Troparion *(Feast)*

Today is the prelude of the good will of God,
of the preaching of the salvation of mankind.
The Virgin appears in the Temple of God,
in anticipation proclaiming Christ to all.
Let us rejoice and sing to her:
“Rejoice, O Fulfillment//
of the Creator’s dispensation!”

Tone 5 Kontakion *(Resurrection)*

You descended into hell, O my Savior,
shattering its gates as Almighty,
resurrecting the dead as Creator,
and destroying the sting of death.
You have delivered Adam from the curse, O Lover of man,//
and we cry to You: “O Lord, save us!”

Tone 4 Kontakion *(Feast)*

The most pure Temple of the Savior;
the precious Chamber and Virgin;
the sacred Treasure of the glory of God,
is presented today to the house of the Lord.
She brings with her the grace of the Spirit,
therefore, the angels of God praise her://
“Truly this woman is the abode of Heaven!”

Tone 5 Prokeimenon *(Resurrection)*

You, O Lord, shall protect us / and preserve us from this generation forever.
(Ps. 11:7)

V. Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly! (Ps. 11:1a)

Tone 3 Prokeimenon *(Song of the Theotokos)*

My soul magnifies the Lord, / and my spirit rejoices in God my Savior.
(Lk. 1:46-47)

Epistle

(215) Galatians 6:11-18

(320) Hebrews 9:1-7 *(Feast)*

Tone 5

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

*V. I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim
Your truth from generation to generation. (Ps. 88:1-2)*

*V. For You have said: Mercy will be established forever; Your truth will be
prepared in the heavens. (Ps. 88:3)*

Tone 8 *V Harken, O daughter, and see, and incline your ear! (Ps. 44:9a)*

Gospel

(66) Luke 12:16-21

(54, 58) Luke 10:38-42; 11:27-28 *(Feast)*

Instead of "It is truly meet...", we sing:

Tone 4

The angels beheld the entrance of the Pure One and were amazed.//
How has the Virgin entered into the Holy of Holies?

Since she is a living Ark of God
let no profane hand touch the Theotokos.
But let the lips of believers unceasingly sing to her,
praising her in joy with the angel's song://
"Truly, you are more exalted than all, O pure Virgin!"

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps. 148:1)*
I will receive the cup of salvation and call on the Name of the Lord. *(Ps. 115:4)*
Alleluia, Alleluia, Alleluia!